

# hama®

00016305

# www.hama.de

# hama®

Hama GmbH & Co KG  
Postfach 80

86651 Monheim/Germany  
Tel. +49 (0)9091/502-0

Fax +49 (0)9091/502-274  
hama@hama.de  
www.hama.de



instrucciones de manejo bajo: (ES)  
italiensisch: (IT)  
handleiding vind U onder: (NL)  
[www.hama.de](http://www.hama.de)

## »Cruiser II«

### Bluetooth Freisprecheinrichtung

### Bluetooth Hands Free Facility

### Bluetooth Kit Mains Libres

## ☑ Kabellose Freisprechanlage mit DSP für bluetoothfähige Mobiltelefone

Der »Cruiser II« eine Bluetooth Freisprechanlage ausgestattet mit einem Digitalen Signal Prozessor (DSP), ermöglicht Ihnen die kabellose Kommunikation mit Mobiltelefonen.

Das Design ist darauf ausgerichtet, Ihnen die absolute Freiheit beim Telefonieren zu ermöglichen. So ist keine Kabelverbindung für den Telefonbetrieb nötig. Der »Cruiser II« arbeitet auf Bluetoothbasis mit allen aktuellen Mobiltelefonen die das Audio-Bluetoothprofil unterstützen.

### **Nicht Vergessen: Fahren Sie vorsichtig und halten Sie sich an die bestehenden Gesetze!**

Im Wesentlichen beinhaltet die Gesetzgebung, dass ein Telefonieren während der Fahrt nur dann erlaubt ist, wenn Sie eine Freisprechanlage benutzen und das Telefon während der Fahrt (während der Motor an ist!) nicht in die Hand nehmen.

### **Überblick**

»AN« Position, der Mikrofonarm (1) ist auf 55°.



»AUS« Position, der Mikrofonarm (1) ist auf 0°.

- 1 Mikrofonarm
- 2 Reject Schalter
- 3 Kopfhöreranschluss
- 4 Lautsprecher
- 5 Ladeingang
- 6 Gesprächsannahme/-beenden Indikator
- 7 Gesprächsannahme/-beenden Taster
- 8 Mikrofon
- 9 Bluetooth Statusanzeige
- 10 Ladezustandsanzeige
- 11 Lautstärkereglер

### **Installationshinweise zum Anbringen des »Cruiser II« an die Sonnenblende**

Stecken Sie den Metallclip des »Cruiser II« an die Sonnenblende.



Clip befestigen

Sonnenblende



Befestigen Sie den »Cruiser II« mit der magnetischen Rückseite an dem aufgesteckten Metallclip. Der »Cruiser II« muss so aufgesteckt werden, dass das Mikrofon zum Kopf des Benutzers zeigt.

Die genaue Position des »Cruiser II« ist abhängig von der aktuellen Stellung der Sonnenblende. Der Mikrofonarm (1) kann aus diesem Grund auf 0°, 55° und 210° abgeklappt /justiert werden.



### **Laden des »Cruiser II«**

Der »Cruiser II« kann im Ktz mit dem Ktz-Ladegerät oder zu Hause / im Büro mit dem Reisladegerät aufgeladen werden.

1. Schliessen Sie den Stecker der Aufladeeinheit in den

Ladeingang (5) des »Cruiser II«,

Ladezustandsanzeige (10) Status: Durchgehend rot: fast leere Batterie

Durchgehend grün: aufgeladene Batterie

Abwechselnd rot/grün: Batterie lädt auf

2. Wenn Batterie aufgeladen, trennen Sie die Aufladeeinheit vom »Cruiser II«.

Bluetooth Statusanzeige (9) Status:

Blau blinkend: In Bereitschaft (wenn der Mikrofonarm in 55° oder 210°

Position aufgeklappt ist)



Ladeingang

### **An- und Ausschalten des »Cruiser II«**

1. Um den »Cruiser II« anzuschalten, heben Sie den Mikrofonarm (1) auf die 55° oder 210° Position.

Die Bluetooth Statusanzeige leuchtet (blaues blinkendes Signal). Dies zeigt an, dass der »Cruiser II« im Bereitschaftsmodus ist.

Wichtig: Bei der ersten Benutzung muss der Benutzer den »Cruiser II« mit seinem Mobiltelefon verbinden/paaren (siehe dazu Abschnitt D Verbinden/Paaren mit dem Mobiltelefon).

2. Um den »Cruiser II« auszuschalten, drücken Sie den Mikrofonarm in die 0° Position. Die Bluetooth Statusanzeige leuchtet rot auf um dann nach einigen Sekunden zu erlöschen. Der »Cruiser II« ist nun aus.

### **Verbinden/Paaren mit dem Mobiltelefon (nicht möglich während des Ladebetriebs des »Cruiser II«)**

Das Paaren stellt eine Verbindung zwischen dem »Cruiser II« und dem Mobiltelefon auf Basis des Bluetooth Protokolls her:

1. Der »Cruiser II« unterstützt den Freisprech- und Headsetmodus. Vergleichen Sie bitte die Kompatibilitätstabelle, um dort den empfohlenen Verbindungsmodus für Ihr spezielles Telefon nachzulesen. Wenn Sie wissen, welcher Modus für Ihr Telefon empfohlen wird, fahren Sie bitte mit der Anweisung hier fort. Anmerkung: die Anweisungen für Freisprech- und Headset Modus werden separat erläutert.

### **Freisprech Modus:**

2. Bringen Sie Ihr Mobiltelefon und den »Cruiser II« in eine Entfernung von unter 20 cm.
3. Der »Cruiser II« muss aus sein. Schalten Sie dann den »Cruiser II« ein, indem Sie den Mikrofonarm (1) in die 55° Position bringen. Die Bluetooth Statusanzeige (9) beginnt nun blau zu blinken.





- Drücken Sie gleichzeitig den Reject Schalter (2) und den Gesprächsannahme/-beenden Taster (7) (ungefähr 10 Sekunden lang) bis ein Ton erklingt und die Bluetooth Statusanzeige vom blauen Blinken zum abwechselnd rot-blauen Blinken wechselt. Der »Cruiser II« ist nun im Freisprech - Verbindungsmodus.
- Während der »Cruiser II« im Verbindungsmodus ist, gehen Sie bitte in das Bluetooth Menü Ihres Telefons. (Schauen Sie dazu in die entsprechende Bedienungsanleitung) Schalten Sie in Ihrem Telefon Bluetooth „EIN“ und lassen dann nach verfügbaren Bluetooth Geräten suchen, damit Ihr Telefon den »Cruiser II« finden kann. Wenn Ihr Mobiltelefon die verfügbaren Geräte anzeigt, wählen Sie den »Cruiser II« aus.
- Geben Sie das Passwort "0000" ein, wenn Sie dazu aufgefordert werden.
- Der Verbindungsvorgang war erfolgreich, wenn die Bluetooth Statusanzeige (9) aufhört abwechselnd rot-blau zu blinken und nun kontinuierlich blau blinkt. Anmerkung: Normalerweise zeigt Ihr Telefon im Display die jeweiligen Statusinformationen zum Verbindungsvorgang mit dem »Cruiser II«.

Wichtig:  
Scheitert der Verbindungsversuch, beginnen Sie den Vorgang erneut von vorn.

Wenn der Vorgang erfolgreich war, ist der »Cruiser II« bereit zum Gebrauch. Sie können mit dem »Cruiser II« Telefonate führen, wenn im Mobiltelefon die entsprechenden Einstellungen vorgenommen wurden.

#### Headset Modus:

- Bringen Sie Ihr Mobiltelefon und den »Cruiser II« in eine Entfernung von unter 20cm.
- Der »Cruiser II« muss aus sein. Schalten Sie ihn dann ein, indem Sie den Mikrofonarm (1) in die 55° Position bringen. Die Bluetooth Statusanzeige (9) beginnt nun blau zu blinken.
- Drücken Sie gleichzeitig den Reject Schalter (2) und die Gesprächsannahme/-beenden Taste (7) (ungefähr 10 Sekunden lang) bis ein Ton erklingt und die Bluetooth Statusanzeige vom blauen Blinken zum Abwechselnd rot-blauen Blinken wechselt. Der »Cruiser II« ist nun im Freisprech - Verbindungsmodus.
- Drücken Sie nun erneut die Gesprächsannahme/-beenden Taste (7), kurz drücken und wieder loslassen. Die Bluetooth Statusanzeige blinkt nun schneller. Der »Cruiser II« ist nun im Headset Verbindungsmodus.
- Während der »Cruiser II« im Verbindungsmodus ist, gehen Sie bitte in das Bluetooth Menü Ihres Telefons. (Schauen Sie dazu in die entsprechende Bedienungsanleitung) Schalten Sie an Ihrem Telefon Bluetooth „EIN“ und lassen dann nach verfügbaren Bluetooth Geräten suchen, damit Ihr Telefon den »Cruiser II« finden kann. Wenn Ihr Mobiltelefon die verfügbaren Geräte anzeigt, wählen Sie den »Cruiser II« aus.
- Geben Sie das Passwort "0000" ein, wenn Sie dazu aufgefordert werden.
- Der Verbindungsvorgang war erfolgreich, wenn die Bluetooth Statusanzeige (9) aufhört abwechselnd rot-blau zu blinken und nun kontinuierlich blau blinkt.

Anmerkung: Normalerweise zeigt Ihr Telefon im Display die jeweiligen Statusinformationen zum Verbindungsvorgang mit dem »Cruiser II«.

#### Wichtig:

Scheitert der Verbindungsversuch, beginnen Sie den Vorgang erneut von vorn.

Wenn der Vorgang erfolgreich war, ist der »Cruiser II« nun bereit zum Gebrauch.

Sie können mit dem »Cruiser II« Telefonate führen, wenn im Mobiltelefon die entsprechenden Einstellungen vorgenommen wurden.



#### Einen ankommenden Anruf entgegennehmen

Abhängig von Ihrem Telefon, klingelt bei einem ankommendem Gespräch entweder nur der »Cruiser II« oder aber der »Cruiser II« und Ihr Telefon (gleichzeitig oder kurz versetzt).

- Drücken Sie kurz die Gesprächsannahme/-beenden Taste (7) um das Gespräch anzunehmen.

- Um das Gespräch zu beenden drücken Sie nochmals den Gesprächsannahme/-beenden Taster (7).

#### Einen Anruf tätigen / absenden

- Normales Wählen
- Geben Sie die Nummer ein und gehen Sie auf „wählen“. Audiosignale werden jetzt über den »Cruiser II« geleitet.

Anmerkung: Bei einigen Telefonen, z.B. Siemens S55, Panasonic X70, ist das Audio Signal bei einem abgehendem Gespräch am Telefon. Sie müssen in diesem Fall die Gesprächsannahme/-beenden Taste (7) drücken um das Gespräch zum »Cruiser II« zu leiten. (Lesen Sie bitte weitere nützliche Tipps in der Kompatibilitätstabelle nach.)

- Um das Gespräch zu beenden drücken Sie wieder die Gesprächsannahme/-beenden Taste (7).

#### Sprachwahl

- Zuerst müssen Sie die Sprachwahl an Ihrem Telefon aktivieren und die Sprachbefehle aufnehmen. (Informationen dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons) Ann.: Sprachwahlenträge müssen im Telefonspeicher und nicht auf der SIM Karte gespeichert werden!

#### Wählen Sie nach folgendem Schema mittels Sprachwahl:

- Drücken Sie kurz die Gesprächsannahme/-beenden Taste (7).
  - Ein Ton erklingt am »Cruiser II«. Dieser zeigt die Bereitschaft zur Sprachwahl an.
  - Sagen Sie nun den Namen. Der Name wird am »Cruiser II« wiederholt. Das Telefon wählt nun automatisch die vorab hinterlegte Nummer.
  - Zum Beenden des Gesprächs drücken Sie wiederum die Gesprächsannahme/-beenden Taste (7).
- Anmerkung: Laute Umgebung kann die Sprachaufnahme stören. Nehmen Sie bitte deshalb die entsprechenden Sprachbefehle in ruhiger Umgebung auf.

#### Wahlwiederholung (nur im Freisprechmodus)

Drücken Sie einmal lange auf die Gesprächsannahme/-beenden Taste (7). Das Telefon wählt während das Audio Signal an den »Cruiser II« übergegeben wird.

#### Audio Übergabe (Gesprächsübergabe)

**Vom »Cruiser II« zum Telefon**  
Drücken Sie den Mikrofonarm [1] in die 0° Position. Das Audiosignal/Gespräch wird an das Telefon übergeben.

#### Vom Telefon zum »Cruiser II«

Für Nokia Telefone:  
Heben Sie den Mikrofonarm von der 55° auf die 210° Position (oder schalten Sie den »Cruiser II« an).  
Automatische Übergabe der Audiosignale an den »Cruiser II«.

#### Für andere Telefonmarken:

Heben Sie den Mikrofonarm von der 55° auf die 210° Position (oder schalten Sie den »Cruiser II« an). Drücken Sie danach kurz die Gesprächsannahme/-beenden Taste (7) das Audio Signal wird automatisch an den »Cruiser II« übergeben.

#### Abweisen eines Anrufes (Freisprechmodus erforderlich)

Drücken Sie den Reject Schalter (2) um das ankommende Gespräch abzuweisen.

#### Einstellen der Lautstärke

Stellen Sie die Lautstärke mit dem Lautstärkeregler (11) ein.

- Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Lautstärke.
- Entgegengesetztes Drehen reduziert die Lautstärke.

Wichtig: Zu hoch eingestellte Lautstärke kann zu Rückkopplungen, Echobildung oder Hintergrundgeräuschen während des Gesprächs am Telefon führen.

### Eigenschaften:

Standard	Bluetooth V1.1, Class II
Frequenz	2.4GHz
Maximaler Abstand zum Telefon	ca. 10m
Gesprächszeit	15 Stunden
Standby-Zeit	800 Stunden
Ladezeit	ca. 3 Stunden
Unterstützte Profile	Freisprech- und Headsetprofil
Batterie Typ	wiederaufladbarer Lithium Ion Akku
Lautsprecher	50mm Durchmesser, High Power Typ Neodyne
Mikrofon	mit eingebauter Rauschunterdrückung
Gewicht	(SuperTooth II ohne Clip) 133,3 Gramm
Abmessungen	L/B/T: 138x60x25 mm

### Weitere Eigenschaften:

- Full-Duplex
- Klein und kompakt
- Kompatibel zu allen Audio- bluetoothfähigen Mobiltelefonen
- Mit intelligentem Digital Signal Prozessor (DSP) zur Geräuschunterdrückung und Echoreduzierung
- Unterstützung von Sprachwahl (wenn das Telefon auch Sprachwahl unterstützt)
- Wahlwiederholung (im Freisprechprofil)
- Multipairingfähig
- Komitaste für Gesprächsannahme und Beendigung
- Abweisen von Anrufen möglich (Reject Schalter)
- Einstellbare Lautstärkeregelung
- 0°, 55°, 210° Mikrofonarm zum einfachen Ausrichten des Mikrofons an der Sonnenblende
- Firmwareupdate möglich

### Ⓢ Independent Hands free Kit with DSP for Bluetooth Mobile Phones

»Cruiser II« is equipped with Bluetooth and Digital Signal Processor which allow wireless communications on devices such as cellular phones.

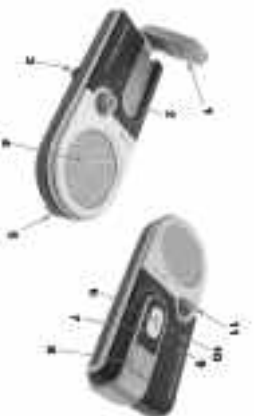
This is designed to be a totally portable wireless handsfree kit which will enable the user to communicate freely without holding the phone. This will work on any Bluetooth cellular phones available provided that they respect the Bluetooth protocol.

### Don't forget: Drive safely and within the law!

Essentially the new law means that if you have to use a mobile phone while driving a vehicle then you must use some form of handsfree device.

### Illustration

“On” Position,  
the Swivel Arm (1)  
is open at 55°.



“Off” Position,  
the Swivel Arm (1)  
is close at 0°.

- 1 Swivel Arm
- 2 Reject Button
- 3 Headphone Jack
- 4 Speaker
- 5 Charger Input
- 6 Pick-Up/Hang-Up Indicator
- 7 Pick-Up/Hang-Up Button
- 8 Microphone
- 9 Bluetooth Indicator
- 10 Charge Indicator
- 11 Volume Control

### Installation

Fix the metal clip of »Cruiser II« on the sun visor.



Attach the magnetic back of »Cruiser II« to the fixed metal clip. The »Cruiser II« must be placed wherein its microphone is directed to the mouth of the user.



The position of the »Cruiser II« can vary according to the position of the sun visor. The Swivel Arm(1) can be adjusted to 0°, 55° and 210° orientations.



### Charging the »Cruiser II«

»Cruiser II« can be charged in a car using the »Cruiser II« Saver Charger or at home using the Travel charger.

1. Connect the charger's plug into the Charger Input (5) of »Cruiser II«.
  - Charge Indicator(10) Status: Steady Red:low bat
  - Steady Green:fully charged
  - Alternate Red/Green indicates charging
2. When fully charged, disconnect the charger.
  - Bluetooth Indicator(9) Status: Blinking Blue: standby (when Swivel Arm is open at 55° to 210° positions).



### Turning ON/OFF »Cruiser II«

1. To turn »Cruiser II« on, just flip up the Swivel Arm (1) at 55° to 210° positions. The Bluetooth indicator will glow (blue blink). This indicates that the kit is ready (standby mode).



- Note: At first use, the user has to pair »Cruiser II« with his phone (refer to procedure of pairing to the mobile phone)
- To turn »Cruiser II« off, just flip down the Swivel Arm to 0° position. The Bluetooth Indicator will become red then will turn off after a second.

### Procedure of pairing to the mobile phone (Not possible while charging the »Cruiser II«)

Pairing will create a link or connection between the two Bluetooth devices. »Cruiser II« and your phone.

- This kit supports either Handstree or Headset pairing. First, refer to the Compatibility Table for suggested pairing modes to be able to determine what pairing mode is best for your phone.  
When you are certain of what pairing mode to use, proceed with the instructions.  
Note: Handstree and Headset pairing procedure are separated.

### Handstree pairing:

- Bring the mobile phone at about 20cm from »Cruiser II«.
- The »Cruiser II« is initially off. Turn it on by flipping up the Swivel Arm(1) to 55° position. The Bluetooth Indicator(9) will glow (blue blink).
- Simultaneously press the Reject Button(2) and Pick-Up/Hang-Up Button(7) for about 10seconds. A distinctive tone will be heard and the Bluetooth Indicator LED will change from blinking blue to alternate blinking red and blue.  
»Cruiser II« is now in Handstree Pairing Mode.
- While the kit is at pairing mode, access the Bluetooth menu of your phone. (Kindly refer to your phone's manual.) Turn on its Bluetooth function then execute a Bluetooth search so that it will be able to search and find your »Cruiser II«. When the phone displays the list of the Bluetooth devices it found, select the name of this kit (»Cruiser II«).
- When the phone asks for a passcode, enter "0000".
- Pairing is successful if the alternating red/blue lights of Bluetooth Indicator(9) will stop and then change to plain blinking blue. Normally, the phone would also show briefly on its display if it's already paired and connected to »Cruiser II« or if pairing with it failed.  
Note: If pairing failed, repeat the procedure.

If pairing succeeded, then your »Cruiser II« kit is now ready to use. You can now make or answer a call using your kit instead of your phone.

### Headset Pairing:

- Bring the mobile phone at about 20cm from the »Cruiser II«.
- »Cruiser II« is initially off. Turn it on by flipping up the Swivel Arm(1) to 55° position. The Bluetooth Indicator(9) will glow (blue blink).
- Simultaneously press the Reject Button(2) and Pick-Up/Hang-Up Button(7) for about 10seconds. A distinctive tone will be heard and The Bluetooth indicator LED will change from blinking blue to alternate blinking red and blue.
- Press Pick-Up/Hang-Up Button(7) again. Press shortly (release immediately). Bluetooth indicator blinking will be faster. The »Cruiser II« is now in Headset Pairing Mode.
- While the kit is at pairing mode, access the Bluetooth menu of your phone. (Kindly refer to your phone's manual.) Turn on its Bluetooth function then execute a Bluetooth search so that it will be able to search and find your »Cruiser II«. When the phone displays the list of the Bluetooth devices it found, select the name of this kit (»Cruiser II«).
- When the phone asks for a passcode, enter "0000".
- Pairing is successful if the alternating red/blue lights of Bluetooth Indicator(9) will stop and then change to plain blinking blue.



Normally, the phone would also show briefly on its display if it's already paired and connected to »Cruiser II« or if pairing with it failed.

Note: If pairing failed, repeat the procedure.  
If pairing succeeded, then your »Cruiser II« kit is now ready to use.  
You can now make or answer a call using your kit instead of your phone.

### Answering a call

When the phone receives a call, ring tone is possible on »Cruiser II« and at the same time on the telephone (depending on your phone model).

- Just shortly press Pick-Up/Hang-Up Button(7) to answer the call.
- When communication is over, press the Pick-Up/Hang-Up Button(7) to terminate the call.

### Making a call using the »Cruiser II«

#### Normal dialing

1. Enter the contact number and send. Normally, audio will be on the kit.

Note: With some phones like Siemens S55, Panasonic XT0, audio is always on the phone during an outgoing call. You will need to press Pick-Up/Hang-Up Button(7) to transfer the audio to your kit. (Also refer to "Compatibility Table" for other helpful remarks.)

- When communication is over, press the Pick-Up/Hang-Up Button(7) to terminate the call.

#### Voice dialing

1. First, you have to access the voice dialing function of your phone, turn it on and record for a voice name or voice tag. (Kindly refer to the procedure in your phone's manual.)

Note: Voice dialing entries must be stored in the phone's memory, not on the SIM card!

#### When done, execute voice dialing on your kit by proceeding with the instructions.

- Shortly press Pick-Up/Hang-Up Button(7).
- A beep will then be heard on the »Cruiser II« prompting the user to say a voice name or voice tag of a person to call.
- Say the name. The name will be played back to you (audio on kit). The phone will then place the call automatically.
- When communication is over, press the Pick-Up/Hang-Up Button(7) to terminate the call.

Note: Noisy environment could affect voice recognition. Record your voice in a quiet environment.

### Redialing (Handstree profile only)

Make a long press on the Pick-Up/Hang-Up Button(7). Audio will be on the »Cruiser II«.

### Audio Transfer

#### Kit to Phone

Flip down the Swivel Arm (1) to 0° position (or turn-off the unit). This will automatically transfer the audio from the kit to the phone.

#### Phone to Kit

##### For Nokia Phones:

Flip up the Swivel Arm from 55° to 210° positions (or Turn-On the Kit). This will automatically transfer the audio from phone to kit.

##### For Other Phone Models:-

Flip the Swivel Arm up from 55° to 210° position (or Turn-On the Kit).

Then press shortly the Pick-Up/Hang-Up Button(7). The audio will be transferred from the phone to the kit.

### Rejecting a call (Handstree Profile only)

Press Reject Button(2) to reject an incoming call.

### Setting the Volume

Set the volume using the Volume Control(11).

1. Turn it clockwise to increase the volume.
2. Turn it counter clockwise to decrease.

**Note:** If the volume set is too high, it can cause feedback (whistling sound), echo, or background noise during calls on some cell phones.

### Specifications:

Standard	Bluetooth V1.1, Class II
Frequency	2.4GHz
Maximum communication distance	Approx. 10m
Operating Talk Time	15 hours
Operating Standby Time	800 hours
Charging Time	About 3 hours
Profiles supported	Handstree, Headset
Battery Type	Rechargeable Lithium Ion
Speaker	50mm dia, High Power Neodyme type
Microphone	With built-in noise canceller
Weight	(kit without clip) 133.3 g
Dimension	lwh: 138x60x25 mm

### Other Comments

- A Full-Duplex device
- Compact size
- Compatible to any Bluetooth Cell phones
- With Smart Digital Signal Processor (DSP) for Noise Cancellation and Echo Suppression
- Sustains Voice Dialing (if phone supports)
- Permits Redialing (for Handstree profile only)
- Permits Multi-pairing
- Single Pick-Up/Hang-Up Button
- With Call Reject Button
- Adjustable Volume Control
- 0°, 55°, 210° Swivel Arm orientations for easy access of the microphone even when sun visor is up or down
- Re-Flashable

### **F** Kit Mains libres Indépendant pour mobiles Bluetooth intégrant un processeur DSP

Le »Cruiser II« est un kit mains-libres sans fil totalement portable et autonome. Il fonctionne avec la plupart des téléphones qui intègrent la technologie Bluetooth.

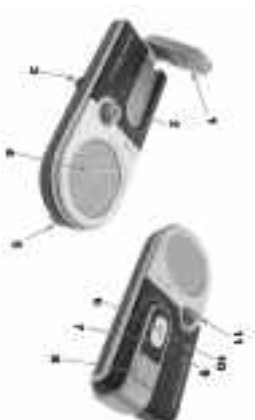
Le »Cruiser II« est équipé de la technologie Bluetooth permettant des communications sans fil avec les téléphones portables. Il possède également un système DSP qui élimine les phénomènes d'écho et de bruit de fond. Le »Cruiser II« permet à l'utilisateur de téléphoner librement sans tenir le téléphone en main.

**N'oubliez pas que votre sécurité prime sur les appels! Respectez la législation en vigueur !!!**

Vérifiez que la législation nationale ou locale applicable dans votre région limite l'utilisation des téléphones mobiles pendant la conduite. Il incombe à l'utilisateur de ce produit de respecter la législation du lieu où il habite.

### Illustration

Position "Allumé"  
ouverture du bras  
articulé "1" à 55°.



Position "Éteint"  
ouverture du bras  
articulé "1" à 0°

- 1 Bras articulé actif On/Off
- 2 Bouton refus d'appel
- 3 Prise pour écouteur
- 4 Haut-parleur
- 5 Prise de charge
- 6 Voyant de prise de ligne
- 7 Bouton Multifonction
- 8 Microphone
- 9 Voyant Bluetooth
- 10 Voyant de charge
- 11 Contrôle du volume du HP

### Installation

Fixez le clip du »Cruiser II« sur le pare-soleil comme indiqué ci-dessous.



Positionnez la partie aimantée de votre »Cruiser II« sur le clip métallique. Le »Cruiser II« doit être placé face à vous sur le pare-soleil. Placez le microphone de façon à ce qu'il soit dirigé vers vous.



La position du microphone peut varier de 0° (appareil éteint) à 55° ou 210° (appareil allumé) en fonction de la position du pare-soleil.



**Charger le »Cruiser ll«**

Le »Cruiser ll« est équipé d'origine de batteries rechargeables, il peut donc être rechargé dans un véhicule en utilisant le cordon allume cigares chargeur ou chez vous en utilisant le chargeur de voyage.

1. Connectez la prise du chargeur à la prise (5) du »Cruiser ll«.

**Etat du voyant de charge (10):**

Rouge : batterie faible  
Clignotant rouge / vert : en charge  
Vert : charge complète

2. Lorsque la charge est complète, débranchez le chargeur.

**Voyant Bluetooth (9):** clignotant bleu : mode standby (lorsque le bras articulé est en position 55 ou 210°).

**Allumer et éteindre le »Cruiser ll«**

1. Pour allumer le »Cruiser ll«, positionnez le bras articulé (1) en position 55° ou 210°. Le voyant Bluetooth clignote indiquant que le kit est prêt à fonctionner (mode standby).

**Note:** Lors de la première mise en service, l'utilisateur doit paier le »Cruiser ll« avec son téléphone (voir page suivante) : Procédure de pairage du téléphone). Cette manipulation n'est à faire qu'une seule fois.

2. Pour éteindre le »Cruiser ll«, positionnez le bras articulé (1) en position 0°. Le voyant Bluetooth (9) devient rouge et s'éteint après une seconde.

**Procédure de pairage du téléphone (impossible pendant la charge)**

La procédure de pairage crée un lien unique entre le »Cruiser ll« et le téléphone.

1. Ce kit mains libres supporte soit le pairage en profil mains libres soit en profil oreillette. Référez-vous au tableau des compatibilités des profils de pairage pour déterminer quel profil convient le mieux à votre téléphone. Lorsque vous avez déterminé le profil de pairage, procédez comme indiqué ci-dessous :

**Pairage du profil mains libres**

2. Positionnez le téléphone à environ 20 cm du »Cruiser ll«
3. Allumez le »Cruiser ll« en positionnant le bras articulé (N°1) en position 55°.
4. Le voyant Bluetooth (N°9) s'allume et clignote en bleu.
4. Maintenez le bouton multifonction (N°7) et le bouton de refus (N°2) pendant environ 10 secondes jusqu'à ce que vous entendiez une tonalité et que le voyant Bluetooth clignote en rouge et bleu. Dès clignotement bleu/rouge du voyant vous pouvez lâcher le bouton multifonction et le bouton de refus (N°2). Le »Cruiser ll« est prêt pour le pairage. Le »Cruiser ll« se positionne par défaut en profil mains-libres au moment du pairage.
5. Accédez au menu "Bluetooth" du téléphone (se référer au mode d'emploi du téléphone pour effectuer cette opération) et effectuez une recherche (ou détection) d'accessoires audio sur le téléphone. Sélectionnez le »Cruiser ll«lorsque le téléphone vous y invite.
6. Entrez le mot de passe "0000" sur le téléphone et validez.
7. Si la procédure de pairage a réussi, le clignotement rouge et bleu du voyant Bluetooth (9) s'arrête et devient uniquement clignotant bleu. Normalement, le téléphone indique brièvement si le pairage a échoué ou réussi.

**Note:** Si la procédure de pairage a échoué, répétez l'opération ci-dessus à partir du n° 2. Une fois paillés, le »Cruiser ll« et le téléphone sont connectés. Vous pouvez envoyer et recevoir des appels en utilisant votre kit mains libres.

**Pairage du profil oreillette**

1. Positionnez le téléphone à environ 20 cm du »Cruiser ll«.
2. Allumez le »Cruiser ll« en positionnant le bras articulé (N°1) en position 55°. Le voyant Bluetooth (N°9) s'allume et clignote en bleu.
3. Maintenez le bouton multifonction (N°7) et le bouton de refus (N°2) pendant environ 10 secondes jusqu'à ce que vous entendiez une tonalité et que le voyant Bluetooth clignote en rouge et bleu.

4. Dès clignotement bleu/rouge du voyant vous pouvez lâcher le bouton multifonctions (N°7) et le bouton refus

d'appel (N°2). Appuyez à nouveau sur le bouton

multifonction (Relâchez-le immédiatement). Le voyant Bluetooth clignote plus rapidement et le »Cruiser ll« est prêt pour le pairage en mode oreillette.

5. Accédez au menu "Bluetooth" du téléphone (se référer au mode d'emploi du téléphone pour effectuer cette opération) et effectuez une recherche (ou détection) d'accessoires audio sur le téléphone. Sélectionnez le »Cruiser ll«
6. Entrez le mot de passe "0000" sur le téléphone et validez.
7. Si la procédure de pairage a réussi, le clignotement rouge et bleu du voyant Bluetooth (9) s'arrête et devient uniquement bleu clignotant. Normalement, le téléphone indique brièvement si le pairage a échoué ou réussi.

**Note:** Si la procédure de pairage a échoué, répétez l'opération ci-dessus à partir du n° 2. Une fois paillés, le »Cruiser ll« et le téléphone sont connectés. Vous pouvez envoyer et recevoir des appels en utilisant votre kit mains libres.

**Répondre à un appel**

Lorsque vous recevez un appel, une sonnerie retentit dans le »Cruiser ll«, et en même temps dans le téléphone (dépend du modèle de téléphone).

1. Appuyez sur le bouton Multifonction (N°7) pour décrocher.
2. Terminez l'appel en appuyant à nouveau sur le même bouton.

**Effectuer un appel avec le »Cruiser ll«**

Numérotation normale

1. Entrez le numéro sur le mobile et validez. Pendant que vous composez le numéro, le son et le bruit des touches peuvent être entendus dans le »Cruiser ll« et pas dans le téléphone.

**Note:** Sur certains téléphones tels que Siemens S55 et Panasonic X70, l'audio est toujours dans le téléphone pendant un appel sortant. Appuyez sur le bouton multifonction (N°7) pour récupérer l'appel sur le kit mains libres. Référez-vous au tableau des compatibilités pour d'autres remarques utiles.

2. Appuyez sur le bouton multifonction (N°7) pour terminer l'appel.

Numérotation vocale

1. Référez-vous au manuel de votre téléphone mobile pour la procédure d'activation et d'enregistrement pour la reconnaissance vocale.

**Note:** Le numéro de téléphone sur lequel vous voulez effectuer un enregistrement vocal doit être mémorisé sur le téléphone et non sur la carte SIM.

2. Appuyez sur le bouton multifonction (n°7) une fois pour activer la reconnaissance vocale.
3. Un bip retentira ensuite dans le »Cruiser ll« vous invitant à prononcer le nom de la personne à contacter.
4. Dites le nom. Il vous sera répété. Le téléphone passera l'appel automatiquement. Dans le cas où le téléphone ne reconnaît pas le nom, répétez les opérations ci-dessus.
5. Appuyez à nouveau sur le bouton multifonction (N°7) pour terminer l'appel.

**Note:** Il est recommandé d'enregistrer les numéros vocaux dans un endroit calme, afin que seule votre voix figure sur l'enregistrement.

**Rappel du dernier numéro composé (profil mains libres uniquement)**

Appuyez sur le bouton multifonction (N°7) pendant un long moment, pour rappeler le dernier numéro composé.

**Transfert audio****Du kit mains libres vers le téléphone**

Le transfert audio du »Cruiser ll« vers le téléphone peut être effectué via le menu du téléphone pendant un appel ou en refermant le bras articulé (N°1).

### Du telephone vers le kit mains libres

Pour les téléphones Nokia : Allumez le kit ou positionnez le bras articulé à 55° ou 210°. Cette manipulation transfère automatiquement le son vers le kit mains libres.

Pour les autres téléphones : Allumez le kit ou positionnez le bras articulé à 55° ou 210° et appuyez brièvement sur le bouton multifonction (N°7). Le son est transféré vers le kit mains libres.

### Rejeter un appel

Appuyez sur le bouton refus d'appel (N°2) pour rejeter l'appel entrant.

### Réglage du volume

Le réglage du volume doit être fait en utilisant le bouton de contrôle de volume.

1. Tournez le bouton volume (N°11) dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le volume.
2. Pour diminuer le volume, tournez le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Si le volume est trop haut, il peut se produire avec certains téléphones du larsen, de l'écho ou du bruit de fond, il sera donc nécessaire de réduire le volume afin que ces phénomènes ne se produisent plus.

### Caractéristiques techniques:

Standard	Bluetooth V1.1, Classe II
Fréquence	2,4 GHz
Portée maximale	env. 10m
Autonomie en communication	15 heures
Autonomie en veille	800 heures
Temps de charge	env. 3 heures
Profils supportés	Mains-libres et oreillette
Batterie	Rechargeable Lithium Ion
Haut-parleur	diam 50 mm haute puissance
Microphone	Avec suppresseur de bruit intégré
Poids	133,3 g sans le clip
Dimension	138 x 60 x 25 mm

### Commentaires

- Système Full duplex
- Dimensions compactes
- Compatible avec tous les téléphones Bluetooth
- Système DSP (Digital Signal Processor) permettant la suppression de l'écho et du bruit
- Numérotation vocale (si supportée par le téléphone)
- Rappel du dernier numéro composé (uniquement en profil mains libres)
- Autorise le paillage multiple
- Un seul bouton pour décrocher et raccrocher
- Possibilité de rejeter un appel
- Volume réglable
- Bras articulé à 0°, 55°, 210° pour un accès facile et pratique du microphone même lorsque le pare-soleil est baissé
- Reprogrammable

### ☑ Trâdløs håndfri betjening med DSP til Bluetooth-egnede mobiltelefoner

»Cruiser II« er en håndfri Bluetooth betjening udstyret med en digital signalprocessor (DSP), der giver dig mulighed for trådløs kommunikation med mobiltelefoner.

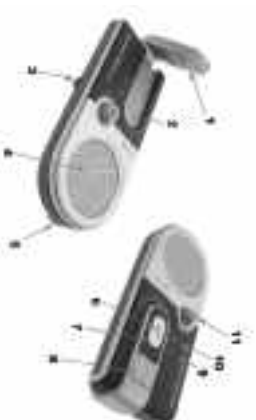
Den er designet til at være en fuld transportabel håndfri betjening, der gør det muligt for brugeren at kommunikere frit uden at holde telefonen. Dette fungerer med en hvilken som helst Bluetooth mobiltelefon der findes under forudsætning af, at den respekterer Bluetooth protokollen.

### Glem ikke: Kør forsigtigt og overhold de gældende love!

I det væsentlige siger lovgivningen, at telefonering under kørsel kun er tilladt, når der benyttes en håndfri betjening, og at telefonen under kørslen (når motoren er i gang!) ikke holdes i hånden.

### Øversigt

„TL“ position, mikrofonarmen (1) er i 55° stillingen



„FRA“ position, mikrofonarmen (1) er i 0° stillingen

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| 1 Mikrofonarm                             | 7 Samtalemodtagelses-/afslutningsknop |
| 2 Rejct knap                              | 8 Mikrofon                            |
| 3 Hovedtelefonislutning                   | 9 Bluetooth statusindikator           |
| 4 Hørtaler                                | 10 Ladestatusindikator                |
| 5 Opladninggang                           | 11 Lydstyrkeregulering                |
| 6 Samtalemodtagelse-/afslutningsindikator |                                       |

### Installationsvejledning til anbringelse af »Cruiser II« på solskærmen

Sæt »Cruiser II« metalclipsen på solskærmen.



Fastgør »Cruiser II« med den magnetiske bagside på den påsatte metalclips.

»Cruiser II« skal være påsat således, at mikrofonen er rettet mod brugerens hoved.



Den nøjagtige placering for »Cruiser II« er afhængig af solskærmens aktuelle stilling.





Mikrofonarmen (1) kan derfor nedklappes/justeres til 0°, 55° og 210°.

### Opladning af »Cruiser II«

»Cruiser II« kan oplades i bilen med en auto-oplader eller hjemme/på kontoret med rejseopladeren.

1. Skub opladerens stik ind i opladeindgangen (5) på »Cruiser II«.

Ladetilstandsindikator (10) status: Vedvarende rød: næsten tomt batteri

Vedvarende grøn: opladet batteri

Skittevis rød/grøn: Batteriet oplades

2. Når batteriet er opladet, skal opladeren fjernes fra »Cruiser II«.

Bluetooth statusindikator (9) status:

Blå blinkende: Driftsklar (når mikrofonarmen er vippet i 55° eller 210° positionen)

Opladeindgang



Opladeindgang

**Tænd og sluk for »Cruiser II«**  
1. For at tænde for „Cruiser II“ vippes mikrofonarmen (1) til 55° eller 210° position.

Bluetooth indikatoren vil lyse (blåt blinkende signal). Dette viser, at apparatet er klar til brug (standby mode).

Vigtigt: Ved førstegang brug skal brugeren udføre en forbindelse/paring af ”Cruiser II” med sin telefon (se afsnit D forbindelse/paring med mobiltelefon).

2. For at slukke for ”Cruiser II” vippes svingarmen til 0° position. Bluetooth statusindikatoren bliver rød og slukker efter nogle sekunder: ”Cruiser II” er nu slukket.

### Forbindelse/paring til mobiltelefonen (ikke muligt under opladning af ”Cruiser II”)

Pairing vil skabe et link eller en forbindelse mellem ”Cruiser II” og din telefon på basis af Bluetooth protokollen.

1. »Cruiser II« understøtter håndfri betjenings- og headsetfunktion. Sammenlign

med kompatibilitæstabellen, for der at finde den anbefalede

forbindelsesfunktion for din særlige mobiltelefon.

Når du har undersøgt, hvilken funktion der anbefales til din telefon, skal du

fortsætte med nedenstående anvisninger.

Bemærk: Anvisningerne til håndfri betjening og headsetfunktion forklares

særskilt.

**Håndfri betjeningsfunktion:**

2. Læg mobiltelefonen omkring 20 cm fra ”Cruiser II”.

3. Kontroller at ”Cruiser II” er slukket. Tænd for ”Cruiser II” ved at vippe

mikrofonarmen (1) til 55° positionen. Bluetooth indikatoren (9) begynder at

blinkе blåt.

4. Samtidig nedtrykkes nu Reject knappen (2) og samtalemottagelses/

afslutningsknapp (7) i omkring 10 sekunder, indtil du hører en tydelig lyd og

Bluetooth indikatorens lysdiode skifter fra blåt blink til at blinke skiftevis blåt

og rødt. ”Cruiser II” er nu i håndfri pairing funktion.

5. Medens »Cruiser II« er i forbindelsesfunktion, går du ind i din mobiltelefons Bluetooth menu. (Se hvordan i den

pågældende betjeningsvejledning) Tænd i din mobiltelefon for Bluetooth „TIL” og lad den søge efter

tilstedeværende Bluetooth enheder, således at din



telefon kan finde ”Cruiser II”. Når din telefon viser de enheder, der er til rådighed, udvælger du »Cruiser II«.

6. Indtast password ”0000”, når du opfordres til det.

7. Hvis pairingen var succesrig, vil det skiftende rød/blå lys i Bluetooth indikatoren (9) stoppe og vil skifte til kun

at blinke blåt. Bemærk: Normalt viser din telefons display de foreliggende statusoplysninger til

forbindelsesoprettelsen med »Cruiser II«.

Vigtigt:

Hvis forbindelseforsøget mislykkes, skal du begynde forfra igen.

Hvis forsøget var succesrigt, er »Cruiser II« nu klar til brug. Du kan føre telefonsamtaler med »Cruiser II«, når de

pågældende indstillinger er foretaget i din mobiltelefon.

### Headsetfunktion:

1. Læg mobiltelefonen omkring 20 cm fra ”Cruiser II”.

2. Kontroller at ”Cruiser II” er slukket. Tænd for ”Cruiser II” ved at vippe mikrofonarmen

(1) til 55° positionen. Bluetooth indikatoren (9) begynder at blinke blåt.

3. Samtidig nedtrykkes nu Reject knappen (2) og samtalemottagelses/

afslutningsknappen (7) i omkring 10 sekunder, indtil du hører en tydelig lyd og

Bluetooth indikatorens lysdiode skifter fra blåt blink til at blinke skiftevis blåt og rødt.

”Cruiser II” er nu i håndfri forbindelsesfunktion.

4. Tryk nu på ny på samtalemottagelses/afslutningsknappen (7), tryk kortvarigt og slip

igen. Bluetooth statusindikatoren blinker nu hurtigere.

»Cruiser II« er nu i headset forbindelsesfunktion.

5. Medens »Cruiser II« er i forbindelsesfunktion, går du ind i din mobiltelefons Bluetooth

menu. (Se hvordan i den pågældende betjeningsvejledning) Tænd i din mobiltelefon for

Bluetooth „TIL” og lad den søge efter tilstedeværende Bluetooth enheder, således at

din telefon kan finde ”Cruiser II”. Når din telefon viser de enheder, der er til rådighed,

udvælger du »Cruiser II«.

6. Indtast password ”0000”, når du opfordres til det.

7. Hvis pairingen var succesrig, vil det skiftende rød/blå lys i Bluetooth indikatoren (9)

stoppe og vil skifte til kun at blinke blåt.

Bemærk: Normalt viser din telefons display de foreliggende statusoplysninger til

forbindelsesoprettelsen med »Cruiser II«.



Vigtigt:

Hvis forbindelsesforsøget mislykkes, skal du begynde forfra igen.

Hvis forsøget var succesrigt, er »Cruiser II« nu klar til brug. Du kan føre telefonsamtaler med »Cruiser II«, når de

pågældende indstillinger er foretaget i din mobiltelefon.

### Besvarelse af et indgående opkald

Afhængigt af din telefon ringer ved indkommende opkald kun »Cruiser II« eller både »Cruiser II« og din telefon

(samtidigt eller kortvarigt forskudt).

1. Tryk kortvarigt på samtalemottagelses/afslutningsknappen (7) for at besvare opkaldet.

2. For at afslutte samtalen trykker du endnu en gang på samtalemottagelses/afslutningsknappen (7).

### At foretage/afsende et opkald

Normalt valg

1. Indtast nummeret og gå til „vælg”. Lydsignalet ledes nu til »Cruiser II«.

Bemærk: Ved visse telefoner, fx: Siemens S55 og Panasonic X70, høres lydsignalet ved et udgående opkald i

telefonen. I dette tilfælde må du trykke på samtalemottagelses/afslutningsknappen (7) for at lede samtalen

til »Cruiser II«. (Læs desuden nyttige tips i kompatibilitæstabellen.)

2. For at afslutte samtalen skal du åter trykke på samtalemottagelses/afslutningsknappen (7).

**Stemmestyret valg**

1. Først skal du aktivere stemmestyringsfunktionen på din telefon og optage stemmekommandoerne. (Oplysninger om dette finder du i din mobiltelefons brugervejledning) Bemærk: Stemmestyringsoptagelser skal gemmes i telefonens hukommelse og ikke på SIM kortet!  
Vælg efter følgende skema ved stemmestyring:
  2. Tryk kortvarigt på samtalemottagelses-/afslutningsknappen (7).
  3. En lyd høres på »Cruiser II«. Dette betyder, at stemmestyring er aktiv.
  4. Sig nu navnet. Navnet gentages på »Cruiser II«. Telefonen vælger nu automatisk det på forhånd gemte nummer.
  5. For at afslutte samtalen trykker du eller på samtalemottagelses-/afslutningsknappen (7).
- Bemærk: Støvende omgivelser kan forstyrre stemmeoptagelser. Udfør derfor de pågældende stemmekommandoer i rolige omgivelser.

**Gentaget opkald (kun i håndfri betjeningsfunktion)**

Tryk en gang langvarigt på samtalemottagelses-/afslutningsknappen (7). Telefonen vælger medens lydsignalet overføres til »Cruiser II«.

**Lydoverførsel (Samtaleoverførsel)****Fra »Cruiser II« til telefon**

Tryk mikrofonarmen [1] i 0° positionen. Lydsignalet/samtalen overføres til telefonen.

**Fra telefon til »Cruiser II«**

For Nokia telefoner:

Hæv mikrofonarmen fra 55° til 210° positionen (eller tænd for »Cruiser II«).

Automatisk overførsel af lydsignalet til »Cruiser II«.

For andre telefonfabrikater:

Hæv mikrofonarmen fra 55° til 210° positionen (eller tænd for »Cruiser II«). Tryk derefter kortvarigt på samtalemottagelses-/afslutningsknappen (7), og lydsignalet overføres automatisk til »Cruiser II«.

**Afvising af et opkald (håndfri betjening er påkrævet)**

Tryk på Reject knappen (2) for at afvise det indkommende opkald.

**Indstilling af lydstyrke**

Indstil lydstyrken med lydstyrkerereguleringen (11).

1. Drejning med uret øger lydstyrken.
2. Modsat drejning nedsætter lydstyrken.

Vigtigt: For højt indstillet lydstyrke kan medføre tilbagekobling, ekkoeffekt eller baggrundsstøj under telefonsamtalen.

**Egenskaber:**

Standard	Bluetooth V1.1, klasse II
Frekvens	2,4 GHz
Maksimal afstand til telefon	ca. 10 m
Samtaletid	15 timer
Standby tid	800 timer
Ladetid	ca. 3 timer
Understøttede profiler	Håndfri betjening og Headsetprofil
Batteritype	genopladeligt Litium Ion batteri
Højttaler	50 mm diameter, high power type neodyn
Mikrofon	med indbygget støjundertrykkelse
Vægt	(SuperTooth II uden clip) 133,3 gram
Dimensioner	L/B/D: 138 x 60 x 25 mm

**Karakteristiske egenskaber:**

- Full-duplex
- Lille og kompakt
- Kompatibel til alle audio- bluetooth-egnede mobiltelefoner
- Med intelligent digital signalprocessor (DSP) til støjundertrykkelse og dæmpning af ekko
- Understøttelse af stemmestyring (når telefonen også understøtter stemmestyring)
- Gentaget opkald (i håndfri betjeningsprofil)
- Multipairing egnet
- Kombitast til samtalemottagelse og afslutning
- Afvisning af samtaler mulig (Reject knap)
- Indstillelig lydstyrke
- 0°, 55° og 210° mikrofonarm til nem justering af mikrofonen på solskærmen
- Firmware opdatering er mulig